

Als eine großartige Kulisse präsentiert sich das Vöhlenschloß in Illertissen  
den Besuchern

Geleitheft

für das schwäbische Mundartstück

„Michl Streit“

oder

„Vom Thing zum Turm“

Aufführungen beim Vöhlenschloß in Illertissen

vom 4.—26. Juli 1981

jeweils Samstag/Sonntag ab 20 Uhr

# Theater unterm Himmelszelt.

Hereinspaziert ins Sommer-  
theater unterm Himmelszelt: Drama und Schauspiel,  
Singspiel, oder heiteres Volksstück – grüne Natur-  
kulissen und geschichtsträchtige Dome, Freitreppen,  
Klöster und Burgen – bei so viel Vielfalt bieten  
Freilichtspiele für jeden etwas.

Vielfältige  
Möglichkeiten  
haben Sie bei uns,  
wenn's um Geld geht.  
Ihr persönlicher  
Geldberater  
übernimmt fachkundig  
die Regie für Ihr Geld.



wenn's um Geld geht  
**Sparkasse**   
Illertissen

## Der Handlungsablauf

Das Mundartstück „Michl Streit“ spielt sich innerhalb eines Zeitraumes von rund 1000 Jahren ab. Die Verbindung zwischen den zeitlichen Ebenen stellt ein Sprecher her.

### 500 n. Chr.:

Die Germanen hatten den Limes überrannt. In die Täler zwischen Iller und Lech strömten die Alemannen, die suebischen Stammes gewesen sind. Also auch Vorfahren unserer heutigen Schwaben. Die Römer zogen geschlagen ab. Etliche blieben wohl auch im Lande. Dazu, wie schon einmal erwähnt, die Reste der keltischen Urbevölkerung. Mit denen, die in die Gegend von Illertissen, also auch nach Tiefenbach zogen, kamen auch die Vorfahren von Michl Streit ins Land.

### 700 n. Chr.:

Im Stück „Michl Streit“ wird davon ausgegangen, daß sich die Lage im neuen Siedlungsgebiet der Alemannen konsolidiert hat. Sie haben zwar viel von ihrer Streitbarkeit im Kampfe gegen die Franken verloren. Auf ihrem Land sind sie aber auch unter einem fränkischen König eigene Herren geblieben. Die verbesserte Feldbestellung ließ es dem Bauern geraten erscheinen, sich dem Adel anzuvertrauen, der ihm den Schutz der heimatischen Scholle gegen die Zahlung eines maßvollen Zehents versprach. Der Bauer legte das Schwert beiseite, um sich nur dem Pflug zu widmen. Es sollte ein Vertrag zwischen Gleichen sein. War es solch ein Vertrag?

### 1525 n. Chr.:

Aus den freien Bauern der Landnahmezeit und des „historischen Vertrages“ zwischen dem Adel und der Masse der damaligen „Produktivkräfte“ war ein unfaßbarer Zustand der Ungleichheit geworden. Der Bauer besaß nichts mehr. Er war der Untertan, der dem Grundherrn auf Leben und Tod ausgeliefert war. Nur aus diesen für uns heute gar nicht mehr faßbaren Zustand erstand der Bauernkrieg. Er begann in Baden und Württemberg. Langsam fraß sich die Erhebung, da und dort niedergeschlagen, bis in unsere Gegend durch. Das war die Stunde des Michl Streit aus Tiefenbach, des Bauernführer wider Willen.

**Bitte berücksichtigen Sie beim Einkauf  
unsere Inserenten  
in diesem Programmheft!**

# SYBA hat Bauen leicht gemacht.

**Ein paar  
Stunden,  
die sich  
lohnen.**

Weil eins zum andern paßt:  
Die Beratung. Die  
Planung. Die problemlose  
Abwicklung. ...Und weil  
der Preis stimmt.  
Die Qualität.  
Das know how.

SYBA baut  
individuell. Für  
jeden Ge-  
schmack und  
in jeder Preis-  
klasse.  
Wir beraten Sie  
gerne.



Werk 7918 Illertissen  
Verkaufsbüro: Judenhof 4, 79 Ulm  
Tel. 0731/68596

**Syba** Fertighausbau  
Weil gute Ideen besseres Wohnen bedeuten.





# Jhr Partner in allen Urlaubsfragen

**Reisebüro Illertissen GmbH.**

Memminger Str. 15

**7918 Illertissen**

Telefon 07303/5454

Alle Urlaubsarten:

Flug, Schiff, Bahn, Bus, Auto, Fähren.

Freundliche Beratung von Fachleuten.

Immer ein freier Parkplatz direkt vor der Haustüre.



# Und das sind unsere Darsteller

Jeder, der mit Laienspiel zu tun hat, weiß von den Schwierigkeiten, die die Besetzung der Rollen verursachen. Bei dem Versuch, in Illertissen erstmals eine über den örtlichen Bereich hinausragende „Schwabensbühne“ zu begründen, war es doppelt schwierig, die geeigneten Spieler für ein Freilichtspiel zu finden, das ohnehin seine eigenen Gesetze hat. Zudem mußten für die meisten der Rollen die Mitspieler gefunden werden, die den heimatischen Dialekt möglichst rein und unverfälscht zu sprechen vermögen. Laienspieler aus Illertissen, Tiefenbach, Jedesheim, Au, Vöhringen, Senden, Unterroth, Oberroth, Obenhausen und Ebersbach fanden sich schließlich zusammen, um das bisher in unserem Raum noch nie Dagewesene zu wagen. Die Nennung ihrer Namen auf der nachfolgenden Besetzungsliste ist zugleich eine „Ehrenliste“ für das schwäbische Heimatstück mundartlicher Prägung:

**Regie:** **Karlheinz Eubell**, Landestheater Memmingen und **Paul Denner**, Senden

**Alemannenfürher und Michl Streit:**

**Anna Streit:**

**Theres Streit:**

**Kaspar Streit und Hannes Stumpff:**

**„Sepp!“ und ein Illertisser Bürger:**

**Hans Streit:**

**Jörgli:**

**Christa Marber:**

**Christian Blank/Balduin Katzbucket:**

**Jörg Eberle:**

**Bertl Kranawitter:**

**Hans Feil, der Wirt:**

**Martin Holl:**

**Maria Holl:**

**Frau Herschlin:**

**Frau Sausentaler:**

**Sieghard und Freiherr Vöhlin:**

**Sepp Keil:**

**Frau Buhmiller:**

**Frau Hasenfuß:**

**Jörg von Rechberg:**

**Obervogt Karrer:**

**Schloßschreiber Hubertus:**

**Graf Fugger:**

**Sippenältester:**

**Christoph von Burgau:**

**Diepold von Stein/Matzensiep:**

**Dietrich von Westerstetten:**

**Jos von Ladenburg:**

Josef Horn

Agnes Stiepan/Erna Mayer

Anne Stiegeler/Centa Graf

Eugen Schobloch

Willi Kienle

Ludwig Nübling

Peter Sauer/Klaus Ries

Marianne Lenges/Rita Herz

Gustl Schlögel

Thomas Mahr

Hans Keller

Max Hartmann

Georg Burghardt

Annemarie Wiest

Gabi Graf

Ingrid Kienle

Paul Denner

Gerhard Ungler

Peppi Kranl

Gabi Weber

Dieter Bäuerle

Ernst Haag

Richard Schregle

Wolfgang Rueß

Max Hartmann

Dieter Bäuerle

Jürgen Mißbach

Ludwig Hendel

Jürgen Mißbach

**Bürgermeister von Illertissen:** Heinz Weber  
**Mönch:** Kurt Wehrfeld  
**Henker:** Siegfried Lenges  
**Sprecher:** Hans Pischner  
**Sänger und Gittaristen:** Sokrates Gradl u. Heinrich Knoth  
**Souffleusen:** Angelika Dömling u. Elsa Schlögel  
**Komposition der Musik- und Gesangsstücke:** Hans Fuß

**Kinderrollen:**

Jutta Schneider, Sylvia Saur, Ernst Strang, Helmut Schöb, Michael Manz, Claudia Völk, Ulrike Hartl, Milo Glisic, Herta Hörmann, Ulrike Schwenzel, Ilga Böhler unter Einstudierung durch Frau Fuß, Illertissen.

**Bäuerinnen, Römer und Alemannen:**

Hubert Oswald, Josef Rueß, Adolf Siegel, Angelika Siegel, Wendelin Wöhrle, Petra Wölki, Frau Weber und Martin Mayer.

**Beleuchtung:** Kurt Hoffmann, Memmingen

**Akustik:** Firma Ilschner, Kempten-Hegge

**Tribünenbau:** Firma Bender, Bad Schönborn

**Sanitätsdienst:** BRK Illertissen

**Sicherheitsdienst:** Landespolizeistation Illertissen und Freiw. Feuerwehr Illertissen

**Elektrische Anlage:** Elektro Mayer, Jedesheim

**Verpflegung:** Metzgerei Zahner, Tiefenbach

**Getränkeausschank:** Kronbräu Illerberg

Für die Zurverfügungstellung von Parkplätzen ist insbesondere der Leitung des Schulungsheim und dem Bauern Eppinger aus Illertissen zu danken.

In dankenswerter Weise hat ferner der Inhaber der Gaststätte „Zum Löwen“ in Tiefenbach seinen Saal nahezu drei Monate lang unentgeltlich zu Verfügung gestellt.

Ein besonderer Dank muß der Theatergemeinde Altusried mit Bürgermeister Hans Rausch an der Spitze dafür ausgesprochen werden, daß sie die Patenschaft für die Illertisser Erstaufführung übernommen hat. Hierfür gebührt die Anerkennung den Herren Zimmermann, Kellner und Hoffmann für die verständnisvolle Beratung und Hilfe.

Um die Organisation der Proben und um die Koordination bei der Spielleitung haben sich besonders Marianne Lenges, Rita Herz, Gustl Schlögel, Paul Denner und Ingrid Kienle sowie Euphrosine Stempfle verdient gemacht.

Ein Lob darf auch dem Bayer. Bauernverband in Illertissen und dem Jugendtreff Illertissen für die Hilfe bei der Überwindung gewisser Engpässe ausgesprochen werden.

## Hotel-Restaurant

# Illerklaus

Besitzer: Siegfried und Christl Sommer  
7918 Illertissen, Memminger Straße 15, Tel. 07303/3467

Dürfen wir Sie zu uns einladen? Unser Hotel-Restaurant empfiehlt sich mit:

- ★ nezeitlichen Fremdenzimmern und freundlichen, modernen Räumen
- ★ geeignet für Familienfeiern und sonstige Festlichkeiten
- ★ einer weithin bekannt guten Küche (stets lebendfrische Forellen)
- ★ gepflegten Getränken.

Kehr' fröhlich ein und ruh' Dich aus — bei Speis' und Trank in der Illerklaus'.



heizen  
wirtschaftlich und  
gesund mit Öl, Gas, Strom,  
Kohle, Holz oder Torf.

Beratung durch den  
fachlich  
geprüften  
Kachelofenbauer.

**Franz Renz**

Illertissen, Tel. 3405  
Am Marktplatz



**Woll- u. Handarbeitsstube**

Martha Kurz

Memminger Str. 8, Tel. 07303/6121  
7918 Illertissen

**Die Fundgrube auch für Sie!**





Wenn Erhard  
Vöhlin und  
Michl Streit  
noch lebten ...

würden sie bestimmt  
auch zu unseren  
Kunden zählen.

Wenn es um schöne  
Möbel für Haus und  
Garten geht, dann fin-  
den Sie diese in  
unserem Haus Ecke  
Hauptstr./Rosenstraße.

... und durch die stets aktuelle Auswahl ist unser  
Hauptgeschäft zur Einkaufsstätte für die ganze Familie  
geworden.

Deshalb kauft man in und um Illertissen im



**KAUFHAUS  
RIMMELE**

Illertissen

# Erhard Vöhlin, der Gegenspieler von Michl Streit

Die Geschichte des Mittelalters ist zugleich die Geschichte der Vöhlin. Der freie Bauer war zum Leibeigenen herabgesunken, der Adel baute seine Rechte und damit auch seinen Besitz immer weiter aus. Nur die Freien Reichsstädte ragten wie Inseln aus der Flut der Abhängigkeit heraus, in die große Teile unseres Volkes geraten waren. In diesen Freien Reichstädten konnte sich ein Bürgertum entfalten, das sich in der starken Stellung der Patrizier seine Spitze selbst bildete. Solche Patrizier waren auch die Vöhlin im „Freien Memmingen“, als das Geschlecht erstmals urkundlich erwähnt wurde.

Damals war es ein Conrad Vehlin, der als Richter in Memmingen amtierte. Die Vöhlin gehörten der Großzunft der Patrizier an und stellten in Memmingen auch Bürgermeister.



*Erna Wachter*  
*in Mertissen, unter'm Schloß*

Eine gepflegte  
Trachtenabteilung erwartet  
Sie

im Haus der Dame

Folklore und Trachten  
bringen Abwechslung in den  
Modesommer





Hier in dieser Übersicht kann die Geschichte des Geschlechtes natürlich nur in stark verkürzter Form dargestellt werden. Wir benützen als Quelle die Darstellung, wie sie im Buch „1000 Jahre Illertissen“ (Verlag Sittler & Federmann, Illertissen) vorzufinden ist und danken dem Verlag für die Genehmigung.

## **Der Reichtum der Vöhlins**

Den Reichtum gewannen die Vöhlins durch ihre Geschäftstüchtigkeit. Das gewonnene Kapital legten sie in Grundbesitz an. Zu den Welsern in Augsburg bestand eine enge Verbindung, aus welcher anno 1498 die „Anton-Welser-Conrad-Vöhlin-Gesellschaft“ hervorging. Die wirtschaftliche Macht dieser mittelalterlichen Firma reichte bis nach Mailand, Venedig, Wien, Lissabon und Rom. Die Welser/Vöhlin hatten eine eigene Reederei und unternahmen Handelsfahrten in ferne Länder. Die Vöhlins waren nachweislich Geldgeber des Neuburger Fürstenhauses. Die Herzöge Ottheinrich und Philipp erhielten namhafte Summen als Kredit, natürlich gegen vorteilhafte Verpfändung.

Erhard von Vöhlin war also zu der Zeit, als er die Herrschaft Illertissen erwarb, ein großer Herr.

Den Adelstitel hatten die Vöhlins, die genau wußten, daß ihnen dieser zu gesellschaftlichen Reputation noch fehlte, auf dubiose Weise erworben. Die Geschichtsschreiber sprechen von einem gefälschten Adelsbrief. Die-

## Wenn's um **Tapeten - Gardinen** **Bodenbeläge** **Farben - Lacke**

geht, sind Sie immer bestens beraten bei

Groß- und Einzelhandel  
Tapeten · Bodenbeläge  
Gardinen · Farben  
Hobby-Artikel



# **FARBEN OCHS**

Illertissen, Hauptstraße 24 und Dietenheimer Straße 20,  
Telefon 07303/5051

Weißenhorn, Hauptstraße 3, Telefon 07309/2502

Teppichboden-Center Tiefenbach, Gannertshofer Str. 11,  
Telefon 07303/5929

**VFG: Vereinigter Farben-Großhandel**

ser wurde aber später von einem gutgläubigen kaiserlichen Rat betätigt. Fortan wurde nur diese beglaubigte Abschrift als Beweis für die adlige Herkunft vorgezeigt.

Zu den Fuggern, die solche Manipulationen aufgrund ihres Einflusses auf das deutsche Kaiserhaus gar nicht mehr nötig hatten, bestanden enge verwandtschaftliche Beziehungen.

### **Michel Streit traf auf einen selbstbewußten Standesherrn**

1520 wurde Michel Streit und alle in der Herrschaft Illertissen lebenden Untertanen, von Erhard Vöhlin gewissermaßen aufgekauft. Schon damals brannte aber allenthalben die Fackel des Aufstandes im südlichen Teil des Reiches. Vöhlin, obwohl nachweisbar bürgerlicher Herkunft, handelte nicht anders als seine Standesgenossen. Der Bauer und in abgeschwächter Form auch der Bürger hatten sich den Anordnungen ihres „Souveräns“ widerspruchlos zu fügen.

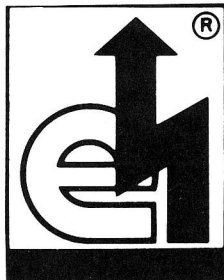
Der Abstand zwischen den Menschen, die das wirtschaftliche Gut erarbeiteten und jenen, die einen großen Teil des Landes besaßen und dessen Erträge verzehrten, war turmhoch geworden.

Nur so ist das Phänomen zu erklären, daß der im innersten Wesen fromme, duldsame Untertan die Last nicht mehr tragen wollte.

Michael Streit und seine Kampfgenossen waren nachweisbar keine „Revolutionäre“ im heutigen Sinne.

Heinrich Finkele, 1. Vorsitzender

# **ELEKTRO MAYER**



Ihr Fachgeschäft für

- sämtliche Installationen
- Speicherheizungen
- Wärmepumpen, Solaranlagen
- Einbauküchen
- Antennenbau
- Elektrogeräte
- Fernsehen, Hifi, Video
- Kundendienst

Da stimmt der Preis, da klappt der Service seit 30 Jahren.

**ELEKTRO MAYER GmbH**

JEDESHEIM — BUCH, Am Anger 3, Telefon 2081

Qualitätserzeugnisse aus dem Hause

# RUKU<sup>®</sup>

**Rudolf Kurz GmbH + Co.**  
Holzwerke  
7918 Illertissen, Tel.: 07303/3061-65

**Kipptore** wertbeständig, weil  
gediegen konstruiert

**Sektionaltore** perfekter Abschluß  
von Hallen und Werkstätten

**Torantriebe** für zuverlässiges  
Öffnen und Schließen

**Saunen** solide und zweckmäßig  
der Gesundheit zuliebe

**Klappmöbel** gleich gut geeignet  
für Festzelte und Gärten

# abr

amtliches  
bayerisches  
Reisebüro

... denn wie man bucht,  
so reist man.



### Fahrkarten In- und Ausland

Platzkarten Schlaf- und Liegewagen, Auto im Reisezug,  
Fähren

**Flugtickets** Sonderflüge, ABC-Flüge nach Amerika

**Hotelreservierungen / Mietwagen / Schiffspassagen**

Urlaubsreisen per Flugzeug, per Schiff, per Bahn, per Auto,  
Ferienwohnungen, Bäder, Kuren, Kreuzfahrten.

Beratung und Anmeldung:



## abr- amtliches bayerisches Reisebüro

G. Weikmann 7918 ILLERTISSEN

Ulmer Straße 5, Sparkassenneubau, Telefon 07303/5031

# LBS

Bayerische   
Landes-Bausparkasse

Bausparkasse der  Sparkassen und der  Bayerischen Landesbank

**BAUSPAREN IST WEITER-  
HIN PRÄMIENBEGÜNSTIGT!**

Der Bundestag hat sich für die weitere Förderung des  
Bausparens ausgesprochen. Fragen Sie uns sofort.

Bezirksleiter

**Hermann Litz**

Beratungsstelle Illertissen, Ulmer Straße 3, Tel. 2469

Geöffnet:

Montag von 9–12 Uhr und 14–17.30 Uhr

Dienstag mit Freitag von 9–12 Uhr und von 14–17 Uhr

Samstag von 9–12 Uhr

Auskunft und Beratung auch in allen Sparkassen



Ein Teil der Laienspielgruppe vor der Probe. In der Mitte „Schloßvogt Karrer“.

## Dank an alle Spender

Am Anfang standen bei der Gründung der Schwabenbühne nur Glaube und Hoffnung. Der Glaube daran, daß sich in unserem schwäbischen Lande eine Bühne mundartlicher Prägung würde schaffen lassen und die Hoffnung darauf, daß sich genügend Spender finden lassen, um das Vorhaben finanziell abzusichern. Trotz unsäglichlicher Widerstände, oft von den Stellen aus, die solche eine private Initiative hätten wärmstens unterstützen müßten, ist es gelungen, den kühnen Plan Wirklichkeit werden zu lassen.

Die „Schwabenbühne Roth- und Illertal e.V. dankt an dieser Stelle all den vielen Spendern bei den Kommunen, aus der freien Wirtschaft und auch aus der Bürgerschaft. Dank sei auch gesagt den stillen Förderern, ohne die das Werk hätte nicht gelingen können. Aber auch den Helfern, die bei Bühnenbauten, als Materiallieferanten und als Mitspieler sich verdient gemacht hatten, gebührt die volle Anerkennung.

## Keine Numerierung der Sitzplätze!

Wir bitten um Verständnis dafür, daß die Sitzplätze auf unserer Zuschauertribüne nicht numeriert werden konnten. Dies hätte beim Vorverkauf zu solch großen Schwierigkeiten geführt, daß diese sich von unseren freiwilligen Hilfskräften nicht hätten überwinden lassen. So gilt also bei uns der alte schwäbische Grundsatz: Wear zearscht kommt, mahlt zearscht.



— Das kleine Hotel mit großem Komfort —

## Moderne Fremdenzimmer

mit Bad/Dusche, WC, Telefon, Color-TV, Mini-Bar, Weinstube,  
Kellerbar und Terrasse

---

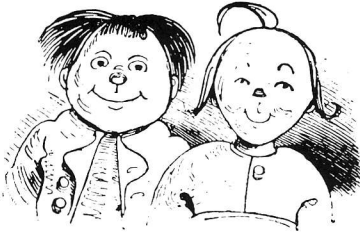
Gemütliche Sauna-und Solariumanlage,  
auch für Nicht-Hotelgäste  
(ab 5 Personen reservieren wir die Anlage zur Gruppen-  
bzw. Familienbenutzung).

---

Unsere Weinstube und ggf. Terrasse ist täglich  
(außer Samstag) ab 18 Uhr geöffnet.  
Ca. 40 Weinsorten und einige Spezialitäten bieten  
wir Ihnen für Ihr leibliches Wohl.

---

**Sie finden uns direkt am Schloß,  
Lindenweg 6, Telefon (07303) 3040**



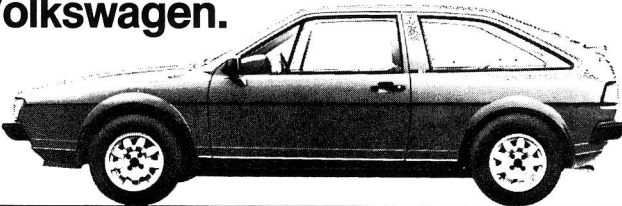
Schon  
Max und Moritz  
waren  
Haartracht-  
Individualisten

Wir bieten einiges mehr.  
Und deshalb glauben wir auch, daß Sie bei  
uns richtig liegen.  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Salon Erwin Gänsler**

Illertissen — Hauptstraße 40

**Kleiner Vorgeschmack auf das, was  
Sie jetzt bei uns zu sehen kriegen: ei-  
nen noch nie dagewesenen, absolut  
neuen und einmaligen Scirocco von  
Volkswagen.**



**Max Burkhart KG**



V.A.G.-Partner

**7918 Illertissen** Memminger Straße 59/61 Telefon 07303/2006



**Sie machen  
den ersten  
Spaten-  
stich ...**



... das Weitere übernehmen wir.

**KIES von RIES**

**Willi Ries**

**Kies- u. Fuhrunternehmen  
Bagger- u. Raupenbetrieb  
7919 Jedesheim  
Tel. 07303/3674**

Wir heben die Baugrube aus,  
fahren den Aushub zum Abladeplatz,  
liefern Ihnen Kies und Sand,  
besorgen Ihnen den Fertigbeton,  
transportieren die erforderlichen  
Baumaschinen, erlösen Sie vom  
lästigen Bauschutt, ebnen das  
Grundstück wieder und bringen für

Ihren Garten den notwendigen  
Humus.  
Wir lösen für Sie all diese Probleme  
zu günstigen Preisen und stehen  
jederzeit zu einem persönlichen  
Informationsgespräch  
zur Verfügung.

**Bilderrahmen  
in jeder Größe  
Gobelin**

spannt u. rahmt  
fachmännisch

**HUT-RÖSSLER**

ILLERTISSEN

Dietenheimer Straße 8  
gegenüb. Kaiser's Markt

Ihr Fachgeschäft für

- Eisenwaren
- Werkzeuge
- Schrauben aller Art
- Modellbauartikel
- Modelleisenbahnen
- Angelgeräte

**HÜSSLER**  
SEIT 1907

7918 Illertissen Vöhlinstr. 7 Ruf 3589

**Mehr als 50 Jahre Bankerfahrung in Illertissen**



Ihre

**Volksbank in Illertissen**

Telefon 2041/2042 - Hauptstraße 26

Parkplätze im Hof des Bankgebäudes. Zufahrt durch die Hofeinfahrt in der Hauptstraße.

## Der Weg zum Wein



Weinkellerei, Telefon 07303/3488

**VOLLMANN**

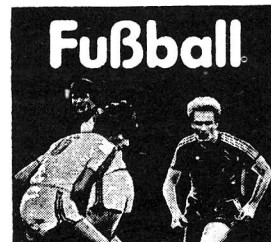
ILLERTISSEN, Rosenstraße 2



- Teppichboden
- Tapeten
- Teppiche
- Bodenbeläge
- Gardinen
- Polsterei
- Beratung u. Service

**Illertissen**

Marktpl. 16, Tel. 7109



**SPORTHÄUS  
HUNGER**

Hauptstraße, Illertissen

**adidas** 



Eine gute Empfehlung für kleine Feste

# Schwarzwaldstuben

ADAC-Hotel-Restaurant

## SONNENHOF

Besitzer Familie Wiedmann

Illertissen, im Stadtteil Betlinshausen  
an der B19, Telefon (07303) 3635



Ihr Modehaus



**Mayer+Müller**  
7918 Illertissen, Marktplatz 2,  
☎ 07303/3534

**Für Ihren  
Freizeitspaß  
die schönsten Bademoden**

# **Restaurant „Zum Schwimmbad“**

## **Illertissen**

Telefon 07303/2781

---

### **Für Bayern:**

Das letzte Lokal links, bevor's nübergeht.

### **Für Württemberger:**

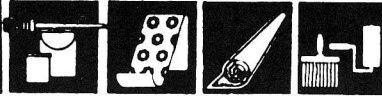
Das erste Lokal rechts, wenn's rübergeht.

Auch für Ihre Hochzeitstafel sind wir stets gerüstet.

 **Bergland**  
Droste-Sportartikel

Alles für Berg-, Wander- und  
Radtouren führen wir für Sie in  
schicker und preiswerter Qualität.

**Illertissen - An der Autobahn - Telefon 07303/2710**



**farben — holl — tapeten**

7918 illertissen — 896 kempten

**Ihr zuverlässiger  
Lieferant und  
Dienstleistungsbetrieb**

Groß- und Einzelhandel in Farben,  
Tapeten, Putzen, Bodenbelägen, Gardinen,  
Malerei, Gerüstbau, Bautenschutz,  
Industrieanstrich, Geräteverleih

**holl**

farben - tapeten 7918 illertissen  
raumausstattung am rathaus  
beratungsstudio tel. 07303/2787

Ihr verlässlicher  
Partner, wenn's  
um gute  
Schuhe geht:

**Schuh-Roitzheim**

Hauptstraße 48, am Bahnhof, Tel. 07303/7268

**7918 Illertissen**

## **BAHNHOFHOTEL VOGT**

**Altrenom. Reisehotel  
und ADAC-Clubhotel**

Besitzer: Alfred Kolb - Telefon 3555

Moderne Fremdenzimmer mit Amts-  
Telefon, Duschen, Bädern, WC. Herrliche  
Weinstube und Nebenzimmer für  
Tagungen, Hochzeiten, Betriebsausflüge,  
Gesellschaften bestens geeignet!  
Gut bürgerliche Küche mit vorzüglichen  
Weinen.

# Rechnen, Sparen, FIAT FAHREN



**FIAT Panda  
eine tolle  
Kiste**

## **Autohaus Lindner GmbH**

**Illertissen, Auerstraße, Telefon (07303) 31 30**

### **Probleme mit der Betriebshaftpflicht?**

Auch für Ihr Unternehmen  
maßgeschneiderte Versicherungen.  
Analyse und Lösung  
sämtlicher Versicherungsprobleme.  
Unsere Marktübersicht wird Ihnen  
zu zweckmäßigen und günstigen  
Policen verhelfen.

Wir besuchen Sie  
gerne und unverbindlich.

**Hugo Enz**

**VERSICHERUNGEN**

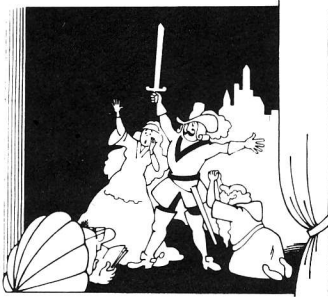
Bahnhofstr. 21, Illertissen  
Tel. 07303/5999



Karger Elektro - Funk + Fernseh GmbH  
Hauptstr. 48 - Memminger Str. 11 - 7918 Illertissen  
Telefon 07303/2461

**KARGER**

Elektroinstallationen - Elektrospeicherheizungen  
Elektrogeräte-Kundendienst - Einbauküchen  
Fernseh-Schnelldienst - Antennenbau



## Vorhang auf – das Spiel beginnt

Mehr erleben – sich etwas gönnen.  
Wer spart, kann sich manchen Wunsch  
erfüllen. Mit unserer Hilfe er-  
reichen Sie spielend Ihr Sparziel.  
Mit guten Zinsen geht alles glatt über  
die Bühne.

## RAIFFEISENBANK ILLERTISSEN EG

7918 Illertissen, Ulmer Straße 4 (Iller-Center)  
mit Zweigstellen in Au, Betlinshausen, Jedesheim und  
Obenhausen Die Bank mit dem freundlichen Service



# Raiffeisenbank

## ERHARDT *Licht* REKLAME

Verlangen Sie unverbind-  
lichen Vertreterbesuch.  
Angebote und Entwürfe  
kostenlos

**Erich H. Erhardt**  
Metall- u. Leuchtröhrenfabrik

Neon-Anlagen, Glas- und  
Kunststoff-Leuchtitrans-  
parente, Metall-Kunststoff-  
buchstaben

7918 Illertissen/B.  
Postfach 268  
Tel. 07303/3097-99  
Telex Nr. 7191 18 erli-d



Bei uns finden Sie:

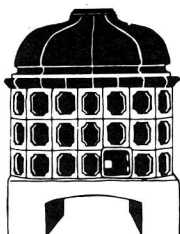
Unterhaltsame Schwaben- und Allgäubücher,  
Bildbände und Reiselektüre, Heimatromane,  
Spiele und Reiseandenken.



## Sebastian Sonntag

Bücher - Schreibwaren - Spiele

7918 Illertissen, Hauptstr. 35, Tel. 07303/2058



## KACHELÖFEN und Töpferei

H. GAMPER

Rothtalring 13, 7919 Tiefenbach, Tel. 07303/2816



## foto + studio glünkin

7918 Illertissen

Marktplatz 1 + am Bahnhof

## elektro hanl

7918 ILLERTISSEN, HAUPTSTRASSE 30, TELEFON 2763

ELEKTRO - RADIO - FERNSEHEN - SCHALLPLATTEN - BELEUCHTUNGS-  
KÖRPER - REPARATUR UND VERKAUF - KUNDENDIENST - ELEKTRO-  
INSTALLATION - ELEKTRO-HEIZUNGEN

*Lieben Sie erlesene  
Weine, vorzügliches Gebäck  
und Gemütlichkeit...*

*... dann ins Café*



am Marktplatz 10  
7918 Illertissen  
Telefon 07303/2320

 **Sigel**

Kraft - Wärme -  
Licht

7918 Illertissen  
Am Reichshof 1, Tel. 3476

Steuerungs- und  
Haustechnik

  
BAYERISCHE HYPOTHEKEN- UND WECHSEL-BANK

## **HYPO-Anlageberatung.**

**Eine qualifizierte Geldberatung muß  
Ihre individuellen Anlageziele  
berücksichtigen. Chancen konsequent  
nutzen und Risiken reduzieren.**

Aktiengesellschaft Filiale Illertissen

Markenjeans ● modisch  
und ● chic  
Freizeitkleidung ● preiswert

**HOSEN-CORNER**

Marktplatz 6 — Illertissen

## Omnibusreisen **Benedikt Braunmiller**



modern, zuverlässig  
sicher

**7918 Illertissen**  
**Telefon 07303/2021**

# Max Huber

Illertissen

Rosenstraße 9, Tel. 3483

Spenglermeister  
San. Installation  
Haus- u. Küchen-  
geräte · Öfen  
Progas-Vertriebs-  
stelle

NORD-WEST-RING



**SPORT**

SCHUH+SPORT

*Hieber*

ILLERTISSEN · BELLENBERG

NORD-WEST-RING



**moda**

## Gaststätte zum Löwen

Eigene Metzgerei  
Fremdenzimmer  
gutbürgerliche Küche  
Hausmachervesper  
Saal für Festlichkeiten

Inh. Franz und Tina Zahner

**Illertissen-Tiefenbach**

Hauptstr. 11, Tel. 07303/7232



## **Brathendlstation „Zum Schwanen“**

Brathendl und Schweinshax'n (auch zum Mitnehmen) und eine reichhaltige SPEISEKARTE im Lokal empfiehlt

## **Gasthaus Schwanen - Familie Wild**

Illertissen . Dietenheimer Straße . Telefon 3727



## *Blumen-Boutique Uschi*

Willi Czermak  
Illertissen, Auer Str., Tel. 2724

Sonntags von 10–12 Uhr geöffnet

Uhren - Schmuck - Optik  
Zinn + Pokale - Bestecke



**7918 Illertissen**

Ulmer Str. 1, Tel. 3545

**Aral-Tankstelle**

**Reifendienst**

**Toyota-Vertragshändler**

**Wolfgang Bank**

7918 Illertissen  
Telefon 07303/3469



beim Rathaus  
am Martinsplatz



# KÖGEL

Gaststätten-Einrichtungen

FRANZ KÖGEL KG, INDUSTRIESTRASSE 15, 7919 JEDESHEIM  
STÜHLE - TISCHE - BÄNKE

Wir fertigen Einrichtungen  
nach Entwurf, im rustikalen  
Stil nach Ihren Wünschen.

Innenarchitekturbüro

# AWA STOFFE

Ihr Fachgeschäft für Stoffe  
aller Art  
Auch für die Schwabenbühne  
lieferen wir diverse Stoffe  
für Kostüme

**Illertissen**  
Hauptstraße, Telefon 07303/2757

Soll edles Spiel der Seele  
frommen, muß auch der  
Körper sein's bekommen.

### **Gesundheit**

durch unsere Aufbau- und Stär-  
kungsmittel, sowie durch die  
Vielfalt an Säften und Gesund-  
heitstees aus unserer Drogerie

### **Schönheit**

durch Präparate aus dem Kosme-  
tikdepot oder durch eine Ber-  
atung und Behandlung in unserem  
eigenen Kosmetikstudio

### **RATHAUS DROGERIE**



**DR. R. RÜGER**  
Hauptstraße 14  
7918 Illertissen  
Tel. 07303/3683



**Fahren und sparen**  
4,9 l (S)/100 km bei 90 km/h.  
6,8 l (S)/100 km bei 120 km/h.  
6,3 l (S)/100 km in der Stadt.

Nach DIN 70030-1.  
Die neuen Renault 5:  
Komfortabler, schicker, leiser  
und noch sparsamer.

RENAULT 5 TI



### **Autohaus Rogg GmbH**

Renault-Vertrags-  
händler mit eigener  
Elektrik- und  
Karosserie-Werkstatt  
Illertissen  
Tel. 07303/5223  
an der Autobahnzufahrt

## **FOTO- F. HABIG**

Vöhlinstr. 2, Illertissen  
Telefon 2277

**bekannt für gute Bilder**

## **Albert Leichtle**

**Teppiche · Kinderwagen  
Matratzen**

Hauptstr. 12 · Tel. 07303/2239  
7918 Illertissen

## **FLEUROP**



## **Hummel**

Gärtnerei, Apotheker-Str.  
Illertissen, Tel. 7107

## **Salon Reiter**

Friseursalon Auer Str. 26

**7918 Illertissen**

Telefon 07303 / 3544  
Anmeldung erwünscht

## Chr. Keßlinger

7918 Illertissen  
Telefon 07303/3552

**VW**      Fahrzeuge-  
Reparaturen      **Audi**

## Modestudio Wolf

Mode nach Maß  
Singer-Nähmaschinen  
Apothekerstraße 6  
7918 Illertissen, Tel. 07303/7209



Memminger Straße  
7918 Illertissen  
Telefon 07303/5981

## HERTA ZANKER

Buch- und Papierhandlung

7918 Illertissen  
Hauptstr. 22 - Tel. 3660



Brillen  
Contact-  
Linsen

## KÜHNE-OPTIK

im Iller-Center in Illertissen,  
Ulmer Straße 4, 1. Stock,  
Telefon 07303/3091

**IPI**      hinterm Ärztehaus

## Claus Wieler

Friseursalon  
Reisebüro

**7918 Illertissen**  
Apothekerstraße 7



## Rudolf Thoma

Vöhlinstr.



7918  
Illertissen  
Telefon  
07303/2380



Augenoptik Hörgeräte  
**Paul Ludwig**  
Telefon 3611  
7918 Illertissen, Marktplatz



**SALAMANDER WAWRA**



Das Haus der guten Schuhe  
**7918 ILLERTISSEN**  
an der Hirschkreuzung

Brot- und Feinbäckerei

**Hans Münz**

Hauptstraße 46, Tel. 07303/2427  
**7918 Illertissen**

bekannt für gute Qualität

Küchen- und  
Wohnstudio

**Swoboda-Dewuske**

7918 Illertissen  
Bräuhausstraße 6  
Tel. 07303/6590

**AVC-Tonstudio**

Atelier für Ton,  
Video und Film

**Illertissen**  
Ulmer Str. 28, Tel. 7134

Gaststätte

„Vier Jahreszeiten“

Illertissen-Dornweiler  
Telefon 3453  
Gut bürgerlicher Mittagstisch  
+ Hausmacherbrotzeiten

**Rewe-Markt**

Gschwind  
Illertissen



Rosenstr. 6, Tel. 3617

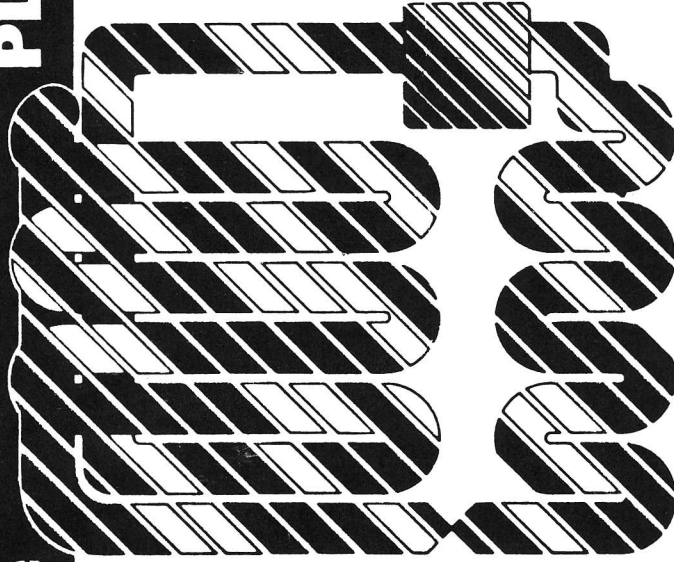
”  
\*legere Moden  
**LEGER**  
Illertissen · Ulrichstraße 5

# Wenn von Kühlung und Kälte die Rede ist, fällt irgendwann der Name **PLERSCH.**

PLERSCH bietet das komplette Kältemaschinenprogramm für NH 3, R 12, R 22, u.a. Kältemittel. Vom kleinen halbermetischen Verdichter bis hin zum 10 Mio-KJ-Schraubenkompressor.

Besonders wirtschaftlich sind unsere Kompaktanlagen nach Maß, die in unserem Werk in Kleinserien vormontiert werden und Ihnen eine Menge Entwicklungs- und Montagekosten ersparen.

Dazu kommt noch der **eigene** Apparatebau, damit Sie auch wirklich alles schlüsselfertig aus einer Hand erhalten. Sollten Sie sich darüber nicht einmal genauer informieren ?



Machen Sie die Probe auf's Exempel. Prüfen Sie unseren Sachverstand in einem Gespräch. Wir freuen uns schon darauf.

Gebr. PLERSCH GmbH + Co.  
Spezialfabrik für Kältemaschinen  
Dietenheimer Straße 12-16  
Postfach 228  
D-7918 Jllertissen  
Telefon (07303) 3071  
Telex 0712851  
Telegramme Gebr. PLERSCH Jllertissen

## PLERSCH KÜHLUNG

Der richtige Partner von Anfang an

# **zettler**

**ein Begriff auf dem Reinigungssektor . . .**

liefert:

ZP-SPRÜHROHRE  
ZP-HOCHDRUCKPISTOLEN  
ZP-SPERRGRIFFE  
ZSK-SCHNELLKUPPLUNGEN  
ZST-STECKNIPPEL  
DUV-DRUCKUMLAUFVENTILE  
BETRIEBSSTUNDENZÄHLER  
DRUCKMANOMETER  
HOCHDRUCKPUMPEN  
HOCHDRUCKSCHLÄUCHE  
HOCHDRUCKDÜSEN  
HEIZSCHLANGEN USW.

preisgünstig, betriebssicher  
-zigtausendfach bewährt

## **Ferdinand Zettler**

**Bauelemente für  
Hochdruckreiniger**

7918 Illertissen/Bayern  
Postfach 203, Telefon 073 03/3031

# Sie haben den Platz...



# ...wir bauen Ihr Haus



...nach Ihren eigenen Plänen  
oder einem Typ aus unserem  
Komfort-Haus-Programm.

**Das Komfort-Haus-  
Programm bietet mittlere  
und größere Haustypen mit  
vielen Variationsmöglich-  
keiten bei der Raum-  
gestaltung.**

Die Häuser werden mit  
Sattel- oder Walmdach  
in Isolierziegel-Bauweise  
gebaut und haben eine  
großzügige Raumaufteilung.

**Eine durchdachte  
Planung bis ins Detail  
garantiert Ihnen eine  
schlüsselfertige Abwicklung.**

**Sie bauen nur einmal  
im Leben...wir täglich:  
Unsere Erfahrung ist also  
Ihr großer Vorteil...**

Informieren Sie sich  
unverbindlich, wir sprechen  
gerne mit Ihnen...



**alfred henle gmbh + co  
bau kg  
dietenheimerstraße 5  
7918 illertissen  
telefon: 07303/3007**